

Droits étrangers

LISTE DES CESSIONS DE MARGUERITE YOURCENAR

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Albanais	Nouvelles Orientales	Novela Orientale	DITURIA	04/05/1993	1993	Mira Meksi
Albanais	Anna, Soror		Cabej	28/03/1996		
Albanais	<i>Mémoires d'Hadrien</i> suivi de <i>Carnets de Notes de 'Mémoires</i>	Kujtimet e Adrianit	Cabej	28/03/1996	1997	Sinani Petrit
Albanais	Mémoires d'Hadrien	Kujtimet e Adrianos (Edition Kiosque)	Biblioteka Koha Ditore (Mediasat)	31/12/2004	2005	Yilka Beshirja
Albanais Albanais	L'œuvre au noir	Vepra në të zezë	Institute of Dialogue and Communication	20/06/2012	2013	Donika Omari
Allemand	Nouvelles Orientales	Orientalische Erzählungen	Insel Verlag	04/07/1963	1964	Anneliese Botond
Allemand	Le Coup de grâce	Der Fangschuss	Kiepenheuer & Witsch	19/09/1966	1968	Richard Moering
Allemand	L'Œuvre au Noir	Die Schwarze Flamme	Kiepenheuer	02/09/1968	1969	Anneliese Hager, René Chevalet
Allemand	Le Coup de grâce	Der Fangschuss	Gustav Lübbe Verlag	30/08/1976	1976	Richard Moering
Allemand	L'Œuvre au Noir	Die Schwarze Flamme	Carl Hanser Verlag	24/10/1983	1991	Anneliese Hager, René Chevalet et Bettina Witsch
Allemand	Mishima ou la vision du vide	Mishima oder die Vision der Leere	Carl Hanser Verlag	13/04/1983	1985	Hans-Horst Henschen
Allemand	Souvenirs Pieux et Archives du Nord	Gedenkbilder / Lebensquellen Eine Familien Geschichte (parus séparément)	Carl Hanser Verlag	13/04/1983	1985	Rolf & Hedda Soellner
Allemand	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis oder der vergebliche Kampf	Carl Hanser Verlag	05/09/1984	1993	Peter Gan
Allemand	Denier du rêve	Eine Münze in neuen Händen	Carl Hanser Verlag	05/09/1984	1987	Rolf & Hedda Soellner
Allemand	Le Coup de grâce	Der Fangschuss	Carl Hanser Verlag	05/09/1984	1986	Richard Moering
Allemand	Feux	Feuer	Carl Hanser Verlag	05/09/1984	1996	Rolf & Hedda Soellner

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Allemand	Nouvelles Orientales	Orientalische Erzählungen	Suhrkamp Verlag	02/12/1987	1988	Anneliese Botond & Gerda Keller
Allemand	Quoi ? L'Eternité	Liebesläufe eine Familiengeschichte	Carl Hanser Verlag	15/09/1988	1989	Rolf & Hedda Soellner
Allemand	Mémoires d'Hadrien	Ich Zahmte die wolfin Die Erinnerungen des Kaisers Hadrian	Deutsche Verlags - Anstalt	09/08/1989	1990	Fritz Jaffé
Allemand	Choix d'essais extraits de <i>Sous bénéfice d'inventaire</i> , <i>Le Temps, ce grand sculpteur</i> , <i>En pèlerin et en étranger</i>	Die Zeit, die Grosse Bildnerin. Essays über mythen, Geschichte und literatur	Carl Hanser Verlag	18/01/1990	1998	Rolf & Hedda Soellner
Allemand	Ah, mon beau château (extrait de <i>Sous bénéfice d'inventaire</i>)	Chenonceaux Schloss der Frauen	Carl Hanser Verlag	18/12/1992	1993	Rolf & Hedda Soellner
Allemand	Conte bleu, Le Premier soir, Maléfice	Das blauë Märchen und andere Geschichten	Deutsche Verlag Ansalt	29/10/1993	1994	Andrea Spingler
Allemand	Anna, Soror...	Anna, Soror...	Manholt Verlag	14/12/2001	2003	Ballarin Anna
Allemand	Essais et mémoires	Traume und schicksale	Sinn und Form	27/11/2008	2009	Caroline Vollmann
Anglais GB	Mémoires d'hadrien	Hadrian's memoirs	Secker & Warburg	22/01/1952	1955	Frick Grace
Anglais GB + Canada	Le Coup de grâce	Coup de Grace	Martin Secker & Warburg	04/08/1953	Paru	Grace Frick
Anglais USA + Canada	Le Coup de grâce	Coup de Grace	Farrar Straus & Giroux	15/05/1957	1957	Grace Frick
Anglais USA	Mémoires d'Hadrien	Hadrian's memoirs	Farrar Straus & Giroux	01/01/1963	1963	Grace Frick
Anglais USA	Souvenirs Pieux	Dear Departed. A Memoir	Farrar Straus & Giroux	22/04/1980	1992	Maria Louise Ascher
Anglais USA + Canada	Archives du Nord	How Many Years	Farrar Straus & Giroux	22/04/1980	1995	Maria Louise Ascher
Anglais USA + Canada	Feux	Fires	Farrar Straus & Giroux	21/04/1980	1981	Dori Katz
Anglais GB	Feux	Fires	Aidan Ellis Publishing	08/07/1981	1982	Dori Katz
Anglais USA + Canada	Denier du rêve	A Coin in nine hands	Farrar Straus & Giroux	05/01/1981	1982	Dori Katz
Anglais	Les Charités d'Alcippe et autres poèmes	The Alms of Alcippe	TARG éditions	21/01/1982	1982	Edith R. Farrell

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Anglais GB	Denier du rêve	A Coin in nine hands	Aidan Ellis Publishing	23/07/1982	1983	Dori Katz
Anglais GB	Le Coup de grâce	Coup de Grace	Aidan Ellis Publishing	23/07/1982	1983	Grace Frick
Anglais USA + Canada	<i>La petite sirène + Rendre à César (extraits de Théâtre I) et Electre ou la chute des masques + Qui n'as pas son minotaure ? (extraits de</i>	Plays	Performing Arts Journal / John Hopkins U.P.	21/09/1982	1984	Dori Katz
Anglais GB	L'Œuvre au Noir	The Abyss	Aidan Ellis Publishing	01/02/1984	1984	Grace Frick
Anglais GB	Sous bénéfice d'inventaire	The Dark Brain of Piranesi and Other essays	Aidan Ellis Publishing	01/02/1984	1985	Richard Howard Frick Grace
Anglais USA + Canada	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis	Farrar Straus & Giroux	01/02/1984	1984	Walter Kaiser
Anglais GB	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis	Aidan Ellis Publishing	01/02/1984	1984	Walter Kaiser
Anglais USA + Canada	Nouvelles orientales	Oriental Tales	Farrar Straus & Giroux	01/02/1984	1985	Alberto Manguel
Anglais GB + Canada	Archives du Nord	How Many Years	Aidan Ellis Publishing	10/12/1984	1995	Maria Louise Ascher
Anglais GB	Mishima ou La vision du vide	Mishima	Aidan Ellis Publishing	10/12/1984	1986	Alberto Manguel
Anglais GB	Nouvelles orientales	Oriental Tales	Aidan Ellis Publishing	10/12/1984	1985	Alberto Manguel
Anglais GB	Souvenirs Pieux	Dear Departed. A Memoir	Aidan Ellis Publishing	10/12/1984	1991	Maria Louise Ascher
Anglais USA + Canada	Comme l'eau qui coule	Two lives and a dream	Farrar Straus & Giroux	13/12/1984	1987	Walter Kaiser
Anglais USA + Canada	Mishima ou la vision du vide	Mishima A vision of the Void	Farrar Straus & Giroux	20/11/1984	1986	Alberto Manguel
Anglais USA + Canada	Sous bénéfice d'inventaire	The Dark Brain of Piranesi and Other essays	Farrar Straus & Giroux	20/11/1984	1984	Richard Howard & Marguerite Yourcenar
Anglais USA + Canada	Le Temps, ce grand sculpteur	That mighty sculptor, time	Farrar Straus & Giroux	25/08/1986	1992	Walter Kaiser
Anglais GB + Canada	Comme l'eau qui coule (Anna soror - Un homme obscur - Une belle matinée)	Two lives and a dream	Aidan Ellis Publishing	08/04/1986	1987	Walter Kaiser
Anglais GB	Le Temps, ce grand sculpteur	That mighty sculptor, time	Aidan Ellis Publishing	14/01/1987	1991	Walter Kaiser

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Anglais	Extraits de <i>Présentation critique d'Hortense Flexner suivi de Choix de poèmes</i>	Poems for Sutton Island	Carl Little	01/07/1993	1993	
Anglais	Conte bleu, Le Premier soir, Maléfice	A Blue Tale	The University of Chicago Press	08/07/1994	1995	Alberto Manguel
Anglais USA + Canada	<i>Les songes et les sorts</i> extrait de <i>Essais et Mémoires</i>	Dreams and Destinies	Saint Martin's Press	01/06/1997	1999	Flanell Friedman Donald
Anglais USA + Canada	Mishima ou La vision du vide	Mishima	University of Chicago Press	31/07/2000	2001	
Anglais USA	Mémoires d'Hadrien	Memoirs of Hadrian	Farrar Straus & Giroux	30/06/2004	2005	Grace Frick
Arabe	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Dar El-Adab, Beyrouth	24/06/1993	1994	Dr. Alif Demeckieh
Arabe Egypte + pays limitrophes	Nouvelles Orientales	(intranscriptible)	National Centre for Tranlation	27/07/2009	2010	
Basque	Mémoires d'Hadrien	Hadrianoren Oroitzapenak	Elkar	03/04/1985	1985	José Austin Arrieta
Basque	Alexis ou le Traité du vain combat	Alexis edo alferrikako guduari Buruzkoa	Elkar	18/02/1986	1988	Maite Gonzalez Esnal
Basque	Nouvelles Orientales	Ekialdeko Kontakizunak	Ibaizabal	30/11/1996	1998	
Basque	Le Coup de grâce	Erremateko tiroa	Alberdania	27/11/2006	2007	
Bosniaque Bosnie-Herzegovine	Mémoires d'Hadrien	Hadrijanovi memoari	Dani	31/12/2004	2005	Zlatko Crnkovic
Bulgare	L'Œuvre au Noir	(intranscriptible)	Izdatelstvo Profizdat	03/03/1982	1984	Krasimir Mirtchev
Bulgare	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Narodna Koultoura	03/03/1982	Paru	
Bulgare	<i>Feux</i>	(intranscriptible)	Narodna Koultoura	28/06/1983	1986	Maria Georgieva
Bulgare	Le Temps, ce grand sculpteur	(intranscriptible)	Narodna Koultoura	02/08/1984	1986	
Bulgare	En pèlerin et en étranger	(intranscriptible)	Editions Alpha	23/12/1993	1994	Nevena Dikrahian
Bulgare	Mémoires d'Hadrien + L'Œuvre au Noir + Comme l'eau qui coule	(intranscriptible)	Paradox	26/02/1996	1998	
Bulgare	Archives du Nord	(intranscriptible)	Éditions Stigmati	29/11/2002	2006	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Bulgare	<i>Feux</i> + choix de textes tirés de <i>Le Temps, ce grand sculpteur</i> et de <i>Sous bénéfice d'inventaire</i>	(intranscriptible)	Éditions Stigmati	29/11/2002	2004	
Bulgare	Quoi ? L'Éternité	(intranscriptible)	Éditions Stigmati	29/11/2002	2006	
Bulgare	Souvenirs Pieux	(intranscriptible)	Éditions Stigmati	29/11/2002	2006	
Bulgare	Alexis ou le traité du vain combat	(intranscriptible)	Supermarto - Martin Tzanev	30/09/2003	2006	
Bulgare	Le coup de grâce	(intranscriptible)	Supermarto - Martin Tzanev	30/09/2003	2007	
Bulgare	Nouvelles Orientales	(intranscriptible)	Supermarto - Martin Tzanev	18/06/2003	2003	
Bulgare	Théâtre (Electre ou la chute des masques, le Mystère d'Alceste, Qui n'a pas son Minotaure ?)	(intranscriptible)	Panorama +	28/09/2006	2006	
Bulgare	Théâtre (Rendre à César, La Petite sirène, Le Dialogue dans le marécage.)	(intranscriptible)	Panorama +	28/09/2006	2006	
Catalan	Mémoires d'Hadrien	Memories d'Adria seguit de Quadern de notes de les "Memories d'Adria"	Editorial Laia	29/12/1980	1983	Jaume Creus
Catalan	Anna Soror	Anna Sorror	Laertes S. A. de Ediciones	13/04/1983	1983	Alicia Ramon & Alfred Sargatal
Catalan	Le Temps, ce grand sculpteur	El temps, aquest gran escultor	Editorial Lata	15/12/1983	1984	Avel'li Artis-Gener
Catalan	L'Œuvre au Noir	Obra Negra	Enciclopedia Catalana	15/03/1984	1984	Felicia Fuster
Catalan	Nouvelles Orientales	Contes Orientals	Empuries	09/01/1989	1989	Marina Folch
Catalan	Le Coup de grâce	El tret de gracia	Ediciones B	27/09/1989	1990	Maria-Mercè Marçal
Catalan	Souvenirs Pieux + Archives du Nord + Quoi ? L'Éternité (en un seul volume)	Recordaris, Arxius del Nord, Que ? L'Eternitat	Enciclopedia Catalana	13/02/1990	1994	Montserrat Planas
Catalan	Mémoires d'Hadrien	Memories d'Adria seguit de Quadern de notes de les	Enciclopedia Catalana	27/06/1990	1990	Jaume Creus
Catalan	Rendre à César, extrait de Théâtre tome I	Donar al Cesar	Institut del Teatre	16/07/1990	1990	Luis-Anton Baulenas
Catalan	Mémoires d'Hadrien	Memories d'Adria	Enciclopedia Catalana	30/04/1996	1996	Jaume Creus

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Catalan	<i>Un homme obscur</i> et <i>Une belle matinée</i> extrait de <u>Comme l'eau</u>	Un home obscur - Un mati esplendid	Pages	31/03/2004	2005	Lidia Anoll
Catalan	Denier du rêve	La moneda del somni	Edicions de 1984	29/07/2004	2006	
Catalan	Feux	Focs	March	30/10/2007	2007	Montserrat Gallart i Sanf Eliu
Catalan	Le Coup de grâce		Edicions de 1984	08/12/2008		
Catalan	Conte bleu / le premier soir / maléfice	Conte blau la primera nit malefici	Lleonard Muntaner	31/08/2009	2010	Montserrat Gallart i Sanfeliu, Montse Padrosa Trias
Catalan	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis o el tractat del combat inutil	Lleonard Muntaner	27/07/2009	2009	Montserrat Gallart i Sanf Eliu
Chinois Chine	Les Charités d'Alcippe		Editions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Archives du Nord	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Denier du rêve + Alexis + Anna, Sorrow... + Conte Bleu, Le Premier	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Le Temps, ce grand sculpteur + Sous bénéfice d'inventaire	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	L'Œuvre au Noir	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Quoi ? L'Éternité	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois Chine	Souvenirs Pieux	(intranscriptible)	Éditions Littérature du Peuple	30/03/2000	2002	
Chinois	Discours de réception à l'académie française		Shanghai Academy	31/05/2005		
Chinois Taiwan	L'Œuvre au Noir	(intranscriptible)	Ecus	28/06/2005	2006	Vallquist Gunnel
Chinois Chine	L'Œuvre au Noir		Shanghai Joint	16/11/2005	2012	Yinghong Duan
Chinois Chine	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Shanghai Joint	16/11/2005	2011	
Chinois Chine	Nouvelles orientales	(intranscriptible)	Shanghai Joint	16/11/2005	2007	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Chinois Chine	Souvenirs Pieux		Shanghai Translation	29/01/2010		
Chinois Chine	Archives du Nord		Shanghai Translation	29/01/2010		
Chinois Chine	Quoi ? L'Éternité		Shanghai Translation	29/01/2010		
Chinois Chine	Mishima ou La vision du vide		Shanghai Joint	13/12/2010		
Chinois Taiwan	Mémoires d'Hadrien/Carnets de notes de 'mémoires d'Hadrien'		Acropolis Taiwan	29/05/2013	2014	
Coréen	Alexis ou le Traité du vain combat	(intranscriptible)	Yolimon	18/02/1997	1997	
Coréen	Le coup de grâce	(intranscriptible)	Yolimon	18/02/1997	1997	
Coréen	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Minumsa	29/09/2007	2008	
Coréen	Nouvelles Orientales		Zmanz	26/11/2009		
Coréen	Alexis ou le traité du vain combat		Munhakhdongne	En cours de signature		
Croate	Mémoires d'Hadrien	Hadrijanovi Memoari	Otokar KERSOVANI	09/02/1998	1997	Crnkovic Zlatko
Croate	Nouvelles Orientales	Orijentalne Price	CERES	09/12/1998	2001	Filippi Zivan
Croate	Le Coup de grâce + L'Œuvre au Noir	Crna mijena - Oprostajni udarac	Naklada Jurcic	08/06/1999	2000	Darja Jurcic - Mile Pesorda
Croate	Feux	Vatre	Zagrebacka Naklada	26/04/2002	2003	Machala Dijana
Croate	Comment Wang-Fô fut sauvé (extrait de <i>Nouvelles Orientales</i>) éd. Illustrée		Mala Zvona	20/05/2014		
Danois	Le Coup de grâce	Nadestødet	Lindhardt and Ringhof Publishers	25/06/1986	1987	Uffe Harder
Danois	Mémoires d'Hadrien	Kejser Hadrians Erindringer	Lindhardt og Ringhof	25/06/1986	1986	Karl Hornelund
Danois	Archives du Nord	Faedreearv	FORUM Publishers	25/06/1991	1992	Merete Klenow
Danois	Souvenirs Pieux	I from erindring	FORUM Publishers	05/02/1990	1991	Merete Klenow With
Danois	Quoi ? L'Éternité	El trefod af guld	FORUM Publishers	27/08/1993	1994	
Danois	L'Œuvre au Noir	Smeltediglen	SIGNET Forlag	30/07/2001	2001	Buhl Ingeborg

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Danois	Nouvelles Orientales		Den Franske Bogcafé	31/10/2013		
Espagnol	Le Coup de grâce	El Tiro de gracia	Compania General Fabril Editore -	25/11/1958	1960	Herman Mario Cueva
Espagnol Espagne	Alexis ou Le Traité du vain combat	Alexis o el Tratado del inutil combate	Santillana	01/03/1977	1977	Emma Calatayud
Espagnol - Français	Les Charités d'Alcippe	Las Caridades de Alcipo y otros poemas	Visor Libros	06/08/1981	1983	Silvia Baron-Supervielle
Espagnol Espagne	Archives du Nord	Archivos del Norte	Santillana	16/06/1981	1984	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Denier du rêve	El Denario del sueño	Santillana	16/06/1981	1985	
Espagnol Espagne	Feux	Fuegos	Santillana	15/06/1981	1982	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Le Coup de grâce	El Tiro de gracia	Santillana	16/06/1981	1985	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	L'Œuvre au Noir	Opus Nigrum	Santillana	03/08/1981	1982	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Nouvelles Orientales	Cuentos Orientales	Santillana	16/06/1981	1983	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Souvenirs Pieux	Recordatorios	Santillana	16/06/1981	1984	Emma Calatayud
Espagnol Amérique Latine	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Editorial Sudamericana	25/03/1982	1981	Julio Cortazar
Espagnol Espagne	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Edhasa	25/03/1982	1982	Julio Cortazar
Espagnol Espagne	Comme l'eau qui coule (Anna soror - Un homme obscur - Une belle matinée)	Como el agua que fluye	Santillana	02/08/1982	1983	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Comment Wang-Fô fut sauvé (extrait de Nouvelles Orientales), édition illustrée	Como se salva Wang-Fo	Ediciones Alfaguara	13/04/1983	1987	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Rendre à César, La Petite sirène, Le Dialogue dans le marécage (extraits de Théâtre, tome I) +	Teatro I : Daral César _ La Sirenita - Dialogo en la Marisma	Editorial Lumen, Barcelona	06/01/1983	1984	Silvia Baron-Supervielle
Espagnol Mexique	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Editorial Hermes (en accord avec Sudamericana)	29/06/1983	1981	Julio Cortazar

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Espagnol Espagne	Le Temps, ce grand sculpteur	El Tiempo, gran escultor	Santillana	15/05/1984	1989	
Espagnol Espagne	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Edhasa	12/11/1984	1986	Julio Cortazar
Espagnol Espagne	Mishima ou La vision du vide	Mishima o la vision del vacio	Seix Barral	17/05/1985	1985	Enrique Sordo
Espagnol Espagne	Sous bénéfice d'inventaire	A beneficio de inventario	Santillana	21/04/1986	1987	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	L'Œuvre au Noir (tirage limité)	Opus Nigrum	Aguilar Argentina (en accord avec Altea, Taurus, Alfaguara)	04/03/1988	1988	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Quoi ? L'Éternité	Que ? La Eternidad	Santillana	05/12/1988	1990	
Espagnol	En pèlerin et en étranger	Peregrina y extranjera	Santillana	15/09/1989	1992	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	Alexis ou Le Traité du vain combat	Alexis	Aguilar Argentina & Alfaguara	17/07/1989	1990	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	Comme l'eau qui coule	Como el agua que fluye	Aguilar Argentina	17/07/1989	1989	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	Feux	Fuegos	Aguilar Argentina (accord avec	17/07/1989	1990	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	Le Coup de grâce		Aguilar Argentina (accord avec	17/07/1989	1990	
Espagnol Argentine	Le Temps, ce grand sculpteur	El Tiempo, gran escultor	Aguilar Argentina (en accord avec Alfaguara	17/07/1989	1990	Emma Calatayud
Espagnol Argentine	Nouvelles Orientales	Cuentos Orientales	Aguilar Argentina (accord avec	17/07/1989	1991	Emma Calatayud
Espagnol Amérique Latine	Quoi ? L'Éternité (tirage limité)	Que ? La Eternidad	Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara (Argentine)	23/11/1990	1991	Emma Calatayud
Espagnol Mexique	L'Œuvre au Noir	Opus Nigrum	Altea Taurus, Alfaguara Mexico	30/01/1990	1990	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Le tour de la prison	Una vuelta por mi carcel	Santillana	30/05/1991	1993	Emma Calatayud
Espagnol Espagne	Conte bleu, Le Premier soir, Maléfice	Cuento azul	Santillana	07/06/1993	1995	Maria Fortunata Prieto-Barral
Espagnol Espagne	Anna, Soror... (extrait de Comme l'eau qui coule)	(intranscriptible)	Santillana	30/08/1994	1994	
Espagnol	Lettres à ses amis et à quelques autres	Cartas a sus amigos	Alfaguara	09/10/1995	2000	Maria Fortunata Prieto-Barral

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Espagnol Amérique Latine	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Sudamericana	03/11/1998	1999	Julio Cortazar
Espagnol	Anna, Soror...	Ana, Soror... (Edition club)	Circulo de Lectores	31/05/1999	2000	Pereira Manuel
Espagnol	Mishima ou La vision du vide	Mishima o la vision del vacio	Seix Barral	31/03/2003	2003	Enrique Sordo
Espagnol	Essais et mémoires		Reverso	29/09/2004		
Espagnol	La Voix des choses	La voz de las cosas	Gadir	29/05/2006	2005	Carlos Manzano
Espagnol Espagne	Essais et mémoires		Fundacion Semana de Musica	21/11/2006		
Espagnol	Comment Wang-Fô fut sauvé (extrait de <i>Nouvelles Orientales</i>) éd. Illustrée		Gadir	27/04/2007	2006	
Espagnol	Feux- "Comme l'eau qui coule" - "Conte bleu/Le premier soir/	Cuentos completos	Santillana	30/07/2010	2010	Emma Calatayud, Maria Fortunata Prieto-Barral
Espagnol Amérique Latine	Mémoires d'Hadrien		Editorial Sudamericana	26/02/2010		
Espagnol	Les Charités d'Alcippe	Las Caridades de Alcipo y otros poemas	Visor Libros	28/09/2011	2011	
Espagnol	Souvenirs Pieux/Archives du Nord/ Quoi? L'éternité	El laberinto del mundo	Santillana	31/10/2011	2012	Emma Calatayud
Espagnol	Une reconstitution passionnelle		La Compania	29/04/2011		
Espagnol	Conte bleu, Le Premier soir, Maléfice		Santillana	31/07/2012	2011	
Estonien	L'Œuvre au Noir		Eesti Raamat	Pas de contrat - D.P	1982	Riives Merike
Estonien	Mémoires d'Hadrien	Hadrianuse Mälestused	Europeia	10/02/1998	1998	Riives Merike
Estonien	Un homme obscur - Une belle matinée	Silmapaistmatu inimen	Loomingu Raamatukogu	30/09/2004	2006	
Finnois	Alexis ou le Traité du vain combat	Alexis turhan taistelun kuvaus	Like	11/05/2000	2001	Lehtonene Jussi
Finnois	Anna, Soror...	Anna, sisaresi	Like	10/04/2001	2002	Lehtonene Jussi

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Finnois	Denier du rêve	Unelman Lunnaat	Werner Soderstrom	Signé directement par l'auteur	1961	
Finnois	L'Œuvre au Noir	Kay Kohti Pimeää	Werner Soderstrom	Signé directement par l'auteur	1969	
Finnois	Mémoires d'Hadrien	Hadrianusksen muistelmat	Werner Soderstrom	01/08/1984	1984	Reino Hakamies & Anniki Suni (Carnets)
Finnois	Le Coup de grâce	Armon-Laukaus	Werner Soderstrom	03/12/1986	1988	Inkeri Tuomikoski
Finnois	Mémoires d'Hadrien	Hadrianusksen muistelmat	Soderstrom	21/03/1991	1991	
Finnois	Feux		Teos	26/01/2009		
Galicien	Conte bleu, Le Premier soir, Maléfice	Conto azul	Laiomento	04/11/1996	1997	Queizan José
Galicien	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Hadrian	Positivas	26/06/1997	1999	Anxela Gracian
Galicien	Anna, Soror...	Anna, soror...	Xerais de Galicia	27/04/2000	2002	Queizan José
Géorgien	Nouvelles Orientales	(intranscriptible)	GCI	12/01/1998	1998	
Grec	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Chadjinicoli	30/06/1975	1976	
Grec	Alexis ou Le traité d vain combat / Le Coup de grâce		Chadjinicoli	15/05/1980	1980	
Grec	L'œuvre au noir	(intranscriptible)	Chadjinicoli	15/05/1980	1980	
Grec	Nouvelles Orientales	(intranscriptible)	Chadjinicoli	15/05/1980	1980	
Grec	Archives du nord		Chadjinicoli	24/04/1981	1988	
Grec	Denier du rêve	(intranscriptible)	Chadjinicoli	24/04/1981	2002	
Grec	Feux		Chadjinicoli	24/04/1981	1984	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Grec	Le Coup de grâce		Chadjinicoli	24/04/1981	1980	
Grec	Mishima ou La vision du vide		Chadjinicoli	10/12/1981	2012	
Grec	Sous bénéfice d'inventaire	(intranscriptible)	Chadjinicoli	10/12/1981	1997	
Grec	Souvenirs pieux	(intranscriptible)	Chadjinicoli	24/04/1981	1982	
Grec	Anna, soror....	(intranscriptible)	Chadjinicoli	27/07/1982	1984	
Grec	Comme l'eau qui coule	(intranscriptible)	Chadjinicoli	27/07/1982	1988	
Grec	Le temps ce grand sculpteur		Chadjinicoli	19/12/1983	1993	
Grec	Théâtre		Chadjinicoli	09/06/1983	2006	
Grec	Quoi ? L'éternité	(intranscriptible)	Chadjinicoli	27/01/1994	1997	
Grec	La Couronne et la lyre		Chadjinicoli	04/05/1986	1985	
Grec	Lettres à ses amis et quelques autres	(intranscriptible)	Chadjinicoli	31/07/1996	2004	
Grec	Essais et mémoires	(intranscriptible)	Chadjinicoli	12/02/2009	2008	
Grec	Le tour de la prison	(intranscriptible)	Chadjinicoli	27/07/2010	2009	
Grec	Mémoires d'Hadrien/Carnets de notes de 'mémoires d'Hadrien'		Vasdekis	30/07/2012 (contrat de régul.)	2011	
Grec	"Notre Dame des hirondelles" (in Nouvelles orientales) Adaptation BD		Comicdom Press	13/12/2013		

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Hébreu	Alexis ou le Traité du vain combat	(intranscriptible)	Kinneret - Zmora Bitan	29/12/1980	1983	
Hébreu	L'Œuvre au noir	(intranscriptible)	Kinneret - Zmora Bitan	29/12/1980	1988	
Hébreu	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Kinneret - Zmora Bitan	29/12/1980	1987	
Hébreu	Le Coup de grâce		Zmora Bitan	29/12/1980	1983	
Hébreu	Comme l'eau qui coule	(intranscriptible)	Kinneret - Zmora Bitan	09/04/1984	1992	
Hébreu	Nouvelles Orientales	(intranscriptible)	Sifriat Poalim	22/03/1988	1990	
Hébreu	Denier du rêve		Kinneret - Zmora Bitan	19/10/2004	2010	
Hébreu	Comme l'eau qui coule	(intranscriptible)	Kinneret - Zmora Bitan	31/12/2005	1992	
Hongrois	Mémoires d'Hadrien, suivi de carnets de notes de mémoires	Hadrianus emlekezesei	Europa	16/09/1980	1984	Rez Pal
Hongrois	L'œuvre au noir	Opus nigrum	Magveto	23/04/1981	1983	Janos Szavai
Hongrois	Comme l'eau qui coule	Mint a futo viz	Konyvkiado	13/01/1986	1986	Katalin Rayman
Hongrois	Extraits de <i>Sous bénéfice d'inventaire</i> , <i>Mishima ou la vision du vide</i> et <i>Le temps, ce grand sculpteur</i>	En szep kastelyom	Magveto	13/01/1986	1986	Katalin Rayman
Hongrois	Souvenirs pieux	Emleklapok	Magveto	01/07/1988	1988	Ferch Magda
Hongrois	Nouvelles orientales	Keleti történetek	AKG	19/12/2000	2001	
Indonésien	Nouvelles Orientales	Cerita-cerita timur	Gramedia	20/12/2007	2007	
Islandais	Nouvelles Orientales		Malmog Menning	30/10/1991		
Italien	Alexis ou le traité du vain combat et Le coup de grâce	Il colpo di grazia e Alexis o il trattato della lana vana	Feltrinelli	09/11/1959	1962	Maria Luisa Spaziani
Italien	Le coup de grâce		Feltrinelli	09/01/1959	1962	
Italien	Archives du nord	Archivi del nord	Einaudi	07/08/1980	1982	Graziella Cillario
Italien	Le coup de grâce	Il colpo di grazia	Feltrinelli	12/05/1980	1980	Maria luisa Spaziani
Italien	Souvenirs pieux	Care memorie	Einaudi	07/08/1980	1981	Graziella Cillario

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Italien	Mishima ou la vision du vide	Mishima o la visione del vuoto	Bompiani	26/01/1981	1982	Laura Guarino
Italien	Nouvelles orientales	Novelle orientali	RCS Libri	08/12/1981	1983	Maria Luisa Spaziani
Italien	Alexis ou le traité du vain combat / Le Coup de grâce	Alexis o il trattato della lotta vana	Feltrinelli	21/12/1982	1983	Maria Luisa Spaziani
Italien	Discours de réception à l'académie		Marietti	28/04/1982	1983	Bruno Gavaldo - Piero La
Italien	Mémoires d'Hadrien	Memorie di Adriano	Einaudi	28/09/1982	1981	Lidia Storoni Mazzolani
Italien	L'œuvre au noir	L'opera al nero	Feltrinelli	09/12/1982	1982	Gabriella Mongardo
Italien	Denier du rêve	Moneta del sogno	RCS libri	21/10/1983	1984	
Italien	Feux	Fuochi	RCS Libri	04/05/1983	1984	
Italien	Le temps, ce grand sculpteur	Il tempo, grande scultore	Einaudi	25/01/1984	1985	Giuseppe Guglielmi
Italien	Œuvres romanesques	Opere, romanzi e racconti	Bompiani	12/12/1984	2000	
Italien	Sous bénéfice d'inventaire	Con beneficio d'inventario	RCS libri	26/01/1984	1985	
Italien	Les charités d'Alcippe	I doni di Alcippe	Bompiani	09/08/1985	1987	Manrico Murzi
Italien	Théâtre	Tutto il teatro	Bompiani	09/08/1985	1988	Luca Coppola - Giancarlo Prati - Marina Spreafico
Italien	Quoi ? L'éternité	Che ? L'Eternita	Einaudi	03/11/1988	1989	
Italien	En pèlerin et en étranger	Pellegrina e straniera	Einaudi	03/10/1989	1990	Elena Giovannelli
Italien	Essais et mémoires	Opere V : Il saggi e memorie	RCS libri	04/12/1990	1992	
Italien	Le tour de la prison	Il giro della prigione	Bompiani Sonzogno Etas	17/01/1991	1991	Fabrieio Ascari
Italien	Conte bleu / le premier soir / maléfice	Racconto azzuro e altro navelle	RCS Libri	17/12/1992	1993	
Italien	Lettres à ses amis et quelques autres	Lettere ai contemporanei	Einaudi	26/07/1995	1995	Sonia Piloto - Marco di Castro
Italien	"Les 33 noms de Dieu" extrait d' <i>Essais et mémoires</i>	Il trentatre nomi di Dio	Nottetempo	31/10/2003	2003	Ginevra Bompiani
Italien	Essais et mémoires	Dalla storia al cosmo; interviste sull'opera e sul divemire 1971	Bulzoni	24/01/2003	2004	
Italien	Extrait de <u>La Couronne et la lyre</u>	Il segreto e il sacro	Bulzoni	12/06/2007	2009	Camillo Faverzani

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Italien	Comment Wang-Fô fut sauvé (extrait de Nouvelles Orientales), édition illustrée	Come Wang-Fô venne salvato	Apeiron	08/07/2008	2008	Matrghetta Borghi
Japonais	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible)	Hakusui Sha	24/01/1964	1964	
Japonais	L'œuvre au noir	(intranscriptible)	Hakusui Sha	20/01/1969	1970	Tsumoto Iwasaki
Japonais	Denier du rêve	(intranscriptible)	Shueisha	13/05/1975	1978	
Japonais	Alexis ou le traité du vain combat		Hakusui Sha	22/01/1981	1981	
Japonais	Mishima ou la vision du vide	(intranscriptible)	Kawade Shobo	03/08/1981	1982	Tatsuhiko Shibusawa
Japonais	Anna, soror	(intranscriptible)	Hakusui Sha	13/02/1987	1987	Tsutomo Iwasaki
Japonais	Comme l'eau qui coule	(intranscriptible)	Hakusui Sha	31/01/1991	1991	
Japonais	Conte bleu / le premier soir / maléfice	(intranscriptible)	Hakusui Sha	24/11/1993	1994	
Japonais	Le coup de grâce	(intranscriptible)	Iwanami	30/05/1995	1995	
Japonais	Mishima ou la vision du vide		Kawade Shobo	24/11/1995	1995	Tatsuhiko Shibusawa
Japonais	Mishima ou la vision du vide		Kawade Shobo	27/01/1998	1998	
Japonais	Alexis ou le traité du vain combat / Denier du rêve / Le coup de grâce	(intranscriptible)	Hakusui Sha	29/10/2001	2002	
Japonais	Comme l'eau qui coule / Conte bleu / Nouvelles orientales / Feux		Hakusui Sha	17/10/2001	2001	
Japonais	L'Œuvre au noir	(intranscriptible)	Hakusui Sha	19/09/2002	2002	
Japonais	extrait de <i>Le temps, ce grand sculpteur</i> : ton et langue dans le roman historique et sur un rêve de Durer	(intranscriptible)	Hakusui Sha	11/12/2001	2002	
Japonais	Archives du nord		Hakusui Sha	27/07/2007	2011	Kosei Ogura
Japonais	Quoi ? L'Eternité		Hakusui Sha	27/07/2007		
Japonais	Souvenirs pieux		Hakusui Sha	27/07/2007	2011	Tsutomo Iwasasaki

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Letton	Alexis ou le traité du vain combat	Aleksis	Atena	31/08/2007	2008	
Letton	Le Coup de grâce	Coup de Grâce	Atena	15/02/2007	2007	Gita Grinberga
Lituanien	Le coup de grâce	Malones suvis	Lege Artis	23/01/1995	1996	Vytautas Bikulcius
Lituanien	Mémoires d'Hadrien	Adriano memuarai	Lege Artis	23/01/1995	1996	Vytautas Bikulcius
Lituanien	L'œuvre au noir	Filosofinis akmus	Baltos Lankos	30/09/1999	2000	Violeta Tamagiene
Lituanien	Nouvelles orientales	Rytietiskos noveles	Lietuvos Rasytoju Sajungaos	08/04/2008	2008	Linas Rybeles
Lituanien	Comme l'eau qui coule		Uab Baltu Lanku Leidyba	31/01/2013		
Macédonien	Mémoires d'Hadrien		Magor	En cours de signature		
Macédonien	Mémoires d'Hadrien		Tabernakul	22/08/2005	2006	
Macédonien	Anna, Soror...	(intranscriptible)	Slovo Publishing	24/04/2006	2006	Katitsa Garoska Atsevka
Macédonien	Alexis ou Le traité du vain combat / Le Coup de grâce		Slovo Publishing	31/07/2013	2013	
Monténégrin	Mémoires d'Hadrien/Carnets de notes de 'mémoires d'Hadrien'		Nova Knjiga	31/01/2013	2014	
Néerlandais	Denier du rêve	Pasmunt van de droom	Querido	25/09/1980	1986	Jenny Tuin
Néerlandais	Nouvelles orientales	Vertellingen uit het oosten	Querido	25/09/1980	1982	Jenny Tuin
Néerlandais	Souvenirs pieux	Dierbare nagedachtenis	Ambo BV	29/10/1981	1983	Ton Van Der Stap - Theo Puquesnoy
Néerlandais	Comme l'eau qui coule / Anna, Soror... / Un homme obscur / Une		Athenaeum	28/07/1982	1983	
Néerlandais	Mishima ou la vision du vide	Mishima of het visioen van de leegte	Meulenhoff	26/11/1982	1983	Greetje Van Den Bergh
Néerlandais	Conte bleu / le premier soir / maléfice	Fantasie in blauw	Querido	22/11/1993	1994	
Néerlandais	L'Œuvre au noir		Athenaeum-Polak & Van Gennep	15/04/1988	1988	
Néerlandais	Archives du nord	Archieven uit met noorden	Ambo BV	30/04/1984	1985	Jeznyy Tuin

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Néerlandais	Le temps, ce grand sculpteur	De tijd, de grote beeldhouwer	Ambo BV	05/09/1984	1985	F.C. Van De Bilt
Néerlandais	Sous bénéfice d'inventaire		Ambo BV	14/02/1986	1988	
Néerlandais / Français	Choix de poèmes extraits de <i>Les charités d'Alcippe</i>	Een cantilene van pentaour en andere gidichten	Arethusa Pers Herber Blokland	05/11/1987	1988	J.C. Ebbinge Wubben
Néerlandais	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis	Querido	10/10/1988	1989	
Néerlandais	Comme l'eau qui coule	Als stromend water	Querido	10/10/1988	1989	
Néerlandais	Quoi ? l'éternité	Wat ? de eeuwigheid	Ambo BV	15/11/1988	1990	Paul Beers - Judith Moesman
Néerlandais	En pèlerin et en étranger	Als pelgrim en als vreemdeling	Querido	15/09/1989	1991	Judith Moesman - Paul Beers
Néerlandais	Le coup de grâce	Het ganadeschot	Querido	15/09/1989	1990	Jenny Tuin
Néerlandais	Feux	Passies	Querido	04/11/1992	1993	Judith Moesman
Néerlandais	L'œuvre au noir	Het hermetisch zwart	Querido	22/08/1995	1995	Jenny Tuin
Néerlandais	Mémoires d'Hadrien	Hadrianus gedenschriften	Querido	21/07/1995	1995	J.A. Sandfort
Néerlandais	Lettres à ses amis et à quelques autres	Nauwkeurig, met verbeter hartstocht	Arbeiderspers	11/12/1996	2000	Jan Versteeg
Néerlandais	Le coup de grâce + Alexis ou le traité du vain combat		Athenaeum-Polak & Van Gennep	08/08/2007		
Néerlandais / Français	Sept poèmes pour une morte extrait de <i>Les charités d'Alcippe</i>	Zeven gedichten voor een gestorvene	Arethusa Pers Herber Blokland	25/08/1986	1987	J.C. Ebbinge Wubben
Norvégien	Mémoires d'Hadrien		Gyldendal	30/05/1952	1953	
Norvégien	L'œuvre au noir		Gyldendal	20/01/1969	1969	
Norvégien	Comme l'eau qui coule	Som stromende vann	Gyldendal	02/11/1983	1985	Idalou Larsen
Norvégien	L'œuvre au noir	Det svarte	Gyldendal	24/02/1992	1992	Margaret Herberg
Polonais	Mémoires d'Hadrien, suivi de carnets de notes de mémoires d'Hadrien	Pamiętniki hadriana	Panstwowy instytut wydawniczy	25/08/1986	1988	Krystyna Dolotowska
Polonais	Nouvelles orientales	Opowiesci wschodnie	Panstwowy instytut wydawniczy	25/08/1986	1988	Krystyna Dolotowska
Polonais	Comme l'eau qui coule	I jak woda ptynie	Panstwowy instytut wydaniczy	08/06/1988	1992	Krystyna Dolotowska
Polonais	Le coup de grâce	Laska smierci	Panstwowy instytut wydawniczy	10/04/1990	1993	Krystyna Dolotowska

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Polonais	Mémoires d'Hadrien	Pamiętniki Hadriana	W.A.B.	28/02/2006	2008	Krystyna Dolotowska
Portugais	Le coup de grâce		Arcadia	Signé directement par l'auteur		
Portugais Brésil	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis ou o tratado do vao combate	Nova Fronteira	12/08/1980	1982	Martha Calderaro
Portugais Brésil	Archives du nord	Arquibos do norte	Nova Fronteira	12/08/1980	1986	Tati de Moares
Portugais Brésil	Denier du rêve	O denario do sonho	Nova Fronteira	12/08/1980	1982	Ivo Barroso
Portugais Brésil	Feux	Fogos	Nova Fronteira	12/08/1980	1983	Martha Calderaro
Portugais Brésil	Le coup de grâce	O golpe de misericordia	Nova Fronteira	12/08/1980	1982	Ivo Barroso
Portugais Brésil	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano	Nova Fronteira	12/08/1980	1980	Martha Calderaro
Portugais Brésil	Souvenirs pieux	Recordações de familia	Nova Fronteira	12/08/1980	1985	Martha calderaro
Portugais Portugal	Mémoires d'Hadrien	Memorias de Adriano, seguido de apontamentos sobre as memorias	Ulisseia	07/08/1980	1981	
Portugal Brésil	L'Œuvre au noir	Obra em negro	Nova Fronteira	12/08/1980	1981	Ivan Junqueira
Portugais Brésil	Comme l'eau qui coule	Como e agua que corre	Nova Fronteira	28/07/1982	1983	Ivan Junqueira
Portugais Brésil	Sous bénéfice d'inventaire	Notas a margem do tempo	Nova Fronteira	28/07/1982	1988	Vera de Azambuja Harvey - Ecilia de Azeredo
Portugais Brésil	Nouvelles orientales	Contos orientais	Nova Fronteira	28/07/1982	1983	Martha Calderaro
Portugais Brésil	Le temps, ce grand sculpteur	O tempo, esse grande escultor	Nova Fronteira	23/11/1983	1985	Ivo Barroso
Portugais Portugal	Comme l'eau qui coule	Como a agua que corre	Difel	12/01/1983	1983	Luisa Neto Jorge
Portugais Portugal	Denier du rêve	Testemuho do sonho	Puma	13/04/1983	1985	Maria Filomena Duarte
Portugais Portugal	Le temps, ce grand sculpteur	O tempo, esse grande escultor	Difel	01/08/1984	1984	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Portugais Portugal	L'Œuvre au noir	A obra ao negro	Dom Quixote	05/09/1984	1985	Antonio ramos Rosa - Luisa Neto Jorge - Maneul Joao Gomes
Portugais Portugal	Le coup de grâce	O golpe de misericordia	Dom Quixote	12/08/1985	1986	Rafael Gomes Filipe
Portugais Portugal	Nouvelles orientales	Contos orientais	Dom Quixote	13/03/1986	1986	Gaëtan Martins de Oliveira
Portugais Brésil	Mishima ou la vision du vide	Mishima ou a visao do vazio	Guanabara	29/10/1986	1987	Tati Moraes
Portugais Portugal	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis ou tratado do vao combate	Difel	14/12/1987	1988	
Portugais Portugal	Archives du nord	Arquivos do norte	Difel	14/12/1987	1989	
Portugais Portugal	Sous bénéfice d'inventaire	A beneficio de inventario	Difel	14/12/1987	1988	Rafael Gomes Filipe
Portugais Portugal	Souvenirs pieux	Memorias	Difel	14/12/1987	1989	
Portugais Brésil	Quoi ? l'éternité	A eternidade, o que é ?	Nova Fronteira	03/11/1988	1989	Tati Moraes
Portugais Brésil	En pèlerin et en étranger	Peregrina e estrangeira	Nova Fronteira	18/10/1989	1990	Myriam Campello
Portugais Portugal	En pèlerin et en étranger	Peregrino e estrangeiro	Livros do Brasil	29/11/1989	1990	Afonso Pizarro
Portugais Portugal	Quoi ? l'éternité	O que ? a eternidade	Difel	17/03/1989	1990	
Portugais Brésil	Le tour de la prison	A volta da prisao	Nova Fronteira	11/07/1991	1992	
Portugais Portugal	Le tour de la prison	Uma volta pela prisao	Livros do Brasil	14/05/1991	1991	Eduardo Salo
Portugais Portugal	Conte bleu / le premier soir / Maléfice	Conto azul	Livros do Brasil	23/09/1993	1994	Joao Costa
Portugais Brésil	Conte bleu	Conto azul e outros contos	Nova Fronteira	10/01/1994	1995	Joana Angelica d'Avila Melo
Portugais Portugal	Feux	Fogos	Difel	05/01/1995	1995	
Portugais Portugal	Denier du rêve	Denario do sonho	Difel	31/05/2001	2001	Armando Pereira da Silva
Portugais Portugal	L'Œuvre au noir	A obra ao negro	Dom Quixote	26/04/2002	2002	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Portugais Portugal	Le coup de grâce	O golpe de misericordia	Dom Quixote	14/03/2003	2003	Rafael Gomes Filipe
Portugais Portugal	Nouvelles orientales		Dom Quixote	20/11/2008		
Portugais Brésil	Mishima ou la vision du vide	Mishima ou a visao do vazio	Liberdade	31/08/2009	2013	Mauro Pinheiro
Roumain	<i>Souvenirs pieux et Archives du nord</i>	Labirintul lumii amintiri pioase - Arhive ale nordului	Univers	05/08/1986	1986	Angela Cismas
Roumain	Quoi ? l'éternité	Labirintul lumii ce ? eternitatea	Univers	26/09/1989	1993	Angela cismas
Roumain	Comme l'eau qui coule		Babel	14/12/1990	1994	
Roumain	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis sau tradut despre lupsa zadarnica	Humanitas	15/11/1993	1994	
Roumain	Mémoires d'Hadrien, suivi de carnets de notes de mémoires d'Hadrien	Memorile lui Hadrian	Humanitas	15/11/1993	1994	Mihai Gramatopol
Roumain	Nouvelles orientales		Humanitas	15/11/1993	1993	
Roumain	Sous bénéfice d'inventaire	Crierul negru al lui piranesi si alte eseuri	Humanitas	22/08/1995	1996	Petru Cretia
Roumain	L'œuvre au noir	Piatra filosofhala	Univers	24/03/1997	1999	
Roumain	Nouvelles orientales	Povestiri orientale	Humanitas	24/05/2000	2000	Petru Cretia
Roumain	Comme l'eau qui coule	Ca o apa care curge	Polirom	28/06/2002	2003	Laurentiu Zoicas
Roumain	Denier du rêve	Obolul visului	Humanitas	26/04/2002	2003	Emanoil Marcu
Roumain	Le coup de grâce	Lovitura de gratie	Humanitas	25/11/2003	2004	Jela Despois
Roumain	Mishima ou la vision du vide	Mishima	Humanitas	28/02/2003	2004	Daniele Boriceanu
Roumain	Archives du nord		Univers	28/02/2005		
Roumain	Quoi ? l'éternité		Univers	28/02/2005	2010	
Roumain	Souvenirs pieux		Univers	28/02/2005	2010	
Roumain	L'Œuvre au noir	Piatra filosofala	Univers	27/11/2006	2006	Sanda Oprescu
Roumain	Conte bleu / le premier soir / Maléfice	Poveste albastra	Humanitas	30/03/2007	2007	Corina Neacsu
Roumain	Mémoires d'Hadrien		Humanitas	30/06/2014		

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Russe	Extrait de <i>Le temps, ce grand sculpteur</i>	Intranscriptible	Progres	11/09/1985	1985	
Russe	Archives du nord	Intranscriptible	Progres	28/02/1992	1992	Svetlana Lomidze
Russe CEI	Nouvelles orientales	Vostotchnya novelly	Enigma	22/05/1995	1996	Valentina Joukova
Serbe	Alexis ou le traité du vain contrat	Aleksis	Plavi Jahac	12/06/1995	1995	Vojka Smiljanic Dikic
Russe CEI	Feux	Intranscriptible	INA Press	28/08/2002		
Russe CEI	Œuvres choisies	Intranscriptible	Limbakh	31/05/2002	2003	
Serbe	Souvenirs pieux	Labirint Sveta	Izdavacka Knjizarnica Zorana	13/12/1993	1996	Jelena et Branko Jelic
Serbe	Mémoires d'Hadrien	Hadrianovie memoari	No limit books	01/01/1999	1999	Ivanka Pavlovic
Serbe	Mémoires d'Hadrien		Paideia	26/03/2001		
Serbe	L'œuvre au noir	Crna mena	BMG	15/07/2002	2000	Ivanka Pavlovic
Serbe Monténégro	Mémoires d'Hadrien	Hadrianovie memoari (Edition kiosque)	Biblioteka Vijesti (Mediasat)	28/02/2003	2004	Ivanka Pavlovic
Serbe Serbie	Mémoires d'Hadrien	(intranscriptible) Edition Kiosque	Biblioteka Vecerne Novosti (Mediasat)	30/04/2004	2004	Ivanka Pavlovic
Serbe	Le temps, ce grand sculpteur		Sluzbeni Glasnik	31/01/2012		
Serbo-croate	Nouvelles orientales	Osmeh kraljeviga marka	Beogradski Izdavacko Graficki Zavod	08/11/1979	1980	Dorde Dimitrijevic
Serbo-croate	Le coup de grâce	Oprostajni udarac	Svjetlost	18/12/1981	1983	Mile pesorda
Serbo-croate	Mémoires d'Hadrien	Hadrijanovi memoari	Nolit	29/11/1982	1984	Ivanka Pavlovic
Serbo-croate	Feux	Vatre	Izdavacka Ustanova Gradina	20/03/1984	1984	J. Acin
Serbo-croate	Le coup de grâce		Svjetlost	05/08/1986	1988	
Serbo-croate	Anna soror	Anna soror	Svjetlost	31/10/1986	1990	Javana Baric-Jeremic
Serbo-croate	Le coup de grâce / le denier du rêve / mémoires d'Hadrien / l'œuvre au noir / comme l'eau qui coule / feux / nouvelles orientales / essais	Intranscriptible	Nolit	24/11/1987	1995	

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Slovaque	Mémoires d'Hadrien suivi des Carnets de notes de "Mémoires d'Hadrien" / L'œuvre au noir / Alexis ou le traité du vain combat	Hadrianova pamati – aine – prozy	Spisovatel	06/07/1988	1989	Lubica Vychovala - Ladislav Franek
Slovène	Le coup de grâce	Milostni Strel / Aleksis ali studija o brezplodnem boju	Zalozba Obzorja	12/06/1986	1980	
Slovène	L'œuvre au noir	Opus nigrum	Cankarjeva Zalozba	20/01/1993	1993	Maria Javorsek
Slovène	Mémoires d'Hadrien	Hadrijanovi spomoni	Cankarjeva Zalozba	19/12/2000	2001	Sasa Jerele
Slovène	Feux	Ognji	Litera	30/01/2004	2004	Suzana Koncut
Slovène	Anna, Soror...	Anna, soror...	Studentska Zalozba	31/10/2005	2007	Marija Javorsek
Slovène	Archives du nord	Severni arhivi	Studentska Zalozba	30/04/2008	2010	Sasa Jerele
Slovène	Souvenirs pieux		Studentska Zalozba	30/03/2012		
Slovène	Quoi ? L'éternité		Studentska Zalozba	31/07/2013		
Suédois	Le coup de grâce		Forum	21/05/1969	1971	
Suédois	Archives du nord	Dokument fran norra frankrike	Forum	08/11/1979	1983	Kerstin Hallen
Suédois	Souvenirs pieux	Fromma minnen	Forum	08/11/1979	1981	Kerstin Hallen
Suédois	Mémoires d'Hadrien	Hadrianus minnen	Forum	17/11/1980	1983	Gunnel Vallquist
Suédois	Nouvelles orientales	Osterlendsnoveller	Forum	02/03/1982	1984	Malou Höjer - Katja Walden
Suédois	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis	Forum	27/02/1987	1989	Kerstin Hallen
Suédois	Quoi ? L'éternité	Vilken ? evigheten	Forum	17/03/1989	1992	Kerstin Hallen
Suédois	Mémoires d'Hadrien suivi de Carnets de notes de "Mémoires d'Hadrien"	Hadrianus Minnen	A Bonniers	30/06/2005	2005	
Suédois	L'Œuvre au noir		Modernista	12/11/2013		
Tamoul	Nouvelles orientales	(intranscriptible)	Cre a	29/08/2006	2006	
Tchèque	Souvenirs pieux / Archives du nord	Bludiste sveta	Odeon	25/08/1986	1988	Jarmila Fialova
Tchèque	Comme l'eau qui coule / Anna, Soror... / Une belle matinée / Un homme obscur	Jak voda, ktera plyne	Mlada Fronta	24/11/1986	1989	Ruzena Steklakova

LANGUE	TITRE FRANCAIS	TITRE ETRANGER	EDITEUR	DATE CONTRAT	PARUTION	TRADUCTEUR
Tchèque	Quoi ? L'éternité		Odeon	09/04/1990	1990	
Tchèque	Quoi ? L'éternité	A co ? vecnost	Mlada fronta	25/04/1996	1998	Jarmila Fialova
Tchèque	Le coup de grâce	Rana z milosti	Nakladatelstvi Paseka	31/05/2001	2002	Jarmila Fialova
Tchèque	Nouvelles orientales	Orientalni povidky	Garamond	28/07/2004	2005	Eva Schleissova
Turc	Conte bleu / le premier soir / maléfice	Akan su gibi	Iletisim Yayinlari	21/02/1994	1997	Muhittin Karkyn
Turc	Alexis ou le traité du vain combat	Alexis ya da beyhude mucadelenin kitabi	Metis Yayinlari	13/11/1996	1996	Sosi Donaloglu
Turc	Feux	Atesler	Metis Yayinlari	07/02/1996	1996	Sosi Donaloglu
Turc	L'œuvre au noir	Zenon	Adam	10/08/1998	1998	Müntekim Okmen
Turc	Le coup de grâce	Bir olum bagislamak	Adam	31/10/2000	2000	Hür Yumer
Turc	Nouvelles orientales	Dogu Oykuleri	Adam	31/12/2003	2004	Hür Yumer
Turc	Mishima ou la vision du vide	Misima ya da bosluk algisi	Can	29/08/2006	2011	Haldun Bayri
Turc	Essais et mémoires	Rüya ve kader	Yapi Kredi	16/06/2008	2008	
Turc	Le coup de grâce	Bir ölüm bagislamak	Helikopter	12/02/2008	2011	Hür Yumer
Turc	L'Œuvre au noir		Helikopter	12/02/2008		
Turc	Mémoires d'Hadrien	Hadrianus'un anilari	Helikopter	12/02/2008	2009	Nili Bilkur
Turc	Nouvelles orientales	Dogu öyküleri	Helikopter	12/02/2008	2009	Hür Yumer
Turc	Mémoires d'Hadrien	Yazarin kurami	Iletisim Yayinlari	13/04/2010	2010	
Turc	Archives du nord		Yapi Kredi	31/05/2010		
Turc	Quoi ? L'éternité		Yapi Kredi	31/05/2010		
Turc	Denier du rêve		Metis Yayinlari	30/06/2014		
Ukrainien	L'Œuvre au noir / Feux		Pulsary	31/05/2010	2012	
Vietnamien / Français	Mémoires d'Hadrien, suivi de carnets de notes de mémoires d'Hadrien	Intranscriptible	Editions en langue étrangères de Hanoï	25/01/1991	1991	Phuong Thao Va Vo Quang
Vietnamien	Nouvelles orientales	Intranscriptible	Union des Ecrivains de Hanoï	12/08/1996	1996	
Vietnamien	L'œuvre au noir	Intranscriptible	Editions La Femme	28/07/1998	2000	
Vietnamien	Le coup de grâce	Intranscriptible	Editions littéraires	29/03/2002	2002	